

No. 11502

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ECUADOR**

**Agreement for sales of agricultural commodities (with
annex). Signed at Quito on 30 June 1971**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 5 January 1972.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ÉQUATEUR**

**Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec
annexe). Signé à Quito le 30 juin 1971**

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 5 janvier 1972.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR PARA LA VENTA DE PRODUCTOS AGRÍCOLAS

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ecuador have agreed to the sale of the agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III and the Dollar Credit Annex of the June 30, 1969, Agreement, as amended,² together with the following Part II:

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Ecuador han convenido en la venta de los productos agrícolas que se especifican a continuación. Este convenio consistirá en el Preámbulo, las Partes I y III y Anexo de Crédito en Dólares del Convenio de Junio 30, 1969, modificado, junto con la Parte II siguiente:

PART II

PARTE II

PARTICULAR PROVISIONS

DISPOSICIONES PARTICULARES

Item I. Commodity Table:

Sección I. Tabla de Productos:

<i>Commodity</i>	<i>Supply period (Calendar Year)</i>	<i>Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)</i>	<i>Maximum Export Market Value (Millions)</i>
Wheat and/or wheat flour	1971	30,000	\$2.2
Soybean oil and/or cotton seed oil	1971	5,000	1.6
Tobacco	1971	562	1.2
		TOTAL	\$5.0

¹ Came into force on 30 June 1971 by signature, in accordance with part III (B).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 745, p. 110.

*Item II. Payment Terms:**Dollar Credit*

1. Initial Payment — 5 percent
2. Currency Use Payment — 10 percent of the dollar amount of the financing by the Government of the exporting country under this agreement is payable upon demand by the Government of the exporting country in amounts as it may determine and in accordance with paragraph 6 of the Dollar Credit Annex applicable to this agreement. No requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement and final payment will be requested no later than 90 days after the final disbursement by the Commodity Credit Corporation under the agreement.
3. Number of Installment Payments — 14
4. Amount of Each Installment Payment—approximately equal annual amounts.
5. Due Date of First Installment Payment — 2 years after the date of last delivery of commodities in each calendar year.
6. Initial Interest Rate — 2 percent
7. Continuing Interest Rate — 3 percent

*Sección II. Condiciones de Pago:**Crédito en Dólares*

1. Pago Inicial—5 por ciento
2. Pago en Moneda para el Uso Local—10 por ciento del monto en dólares de la financiación hecha por el Gobierno del país exportador de conformidad con este convenio se pagará, a pedido del Gobierno del país exportador, en las cantidades que éste determine y de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 6 del Anexo a este convenio sobre Crédito en Dólares. Ningún pedido de pago podrá hacerse por el Gobierno del país exportador antes del primer desembolso por la Commodity Credit Corporation de acuerdo con este convenio; y el pago final se solicitará dentro de los 90 días subsiguientes al desembolso final por la Commodity Credit Corporation de acuerdo con el convenio.
3. Número de Cuotas—14
4. Monto de Cada Cuota—importes anuales aproximadamente iguales
5. Fecha de Vencimiento del Pago de la Primera Cuota—2 años después de la fecha de la última entrega de productos en cada año civil.
6. Tipo de Interés Inicial—2 por ciento
7. Tipo de Interés de Continuación —3 por ciento

Item III. Usual Marketing Table: *Sección III.* Cuadro de Comercialización Usual:

<i>Commodity</i>	<i>Import Period (Calendar Year)</i>	<i>Usual Marketing Requirements (Metric Tons)</i>
Wheat and/or wheat flour.....	1971	60,000
Soybean oil and/or Cottonseed oil.....	1971	10,500 (of which 3,800 shall be imported from the United States of America)
Tobacco	1971	865 (all from the United States of America)

Item IV. Export Limitations:

A. The export limitation period shall begin with the effective date of agreement and terminate on the final date on which said commodities financed under this agreement are being received and utilized or at the end of the supply period, whichever is later.

B. For the purposes of Part I, Article III A 3, of the agreement, the commodities considered to be the same as the commodities imported under this agreement are: for wheat—wheat/wheat flour; for soybean oil and/or cottonseed oil—soybean oil/soybeans and cottonseed oil/cottonseed.

Sección IV. Limitaciones a las Exportaciones:

A. El período de limitación de la exportación empezará en la fecha de suscripción del convenio y terminará en la última fecha en que se reciban y utilicen dichos productos financiados según este convenio o al fin del período de suministro, tomando la fecha posterior.

B. Para los efectos de la Parte I, Artículo III A 3, del convenio, los productos que se considera que son iguales a los productos importados según este convenio son: para trigo—trigo/harina de trigo; para aceite de soya y/o aceite de semillas de algodón—aceite de soya/semillas de soya y aceite de semillas de algodón/semillas de algodón.

Item V. Self-Help Measures:

The Government of the importing country agrees to:

1. Continue a program to support increased per capita food production by providing adequate producer incentives through such measures as

Sección V. Medidas de Autoayuda:

El Gobierno del país importador se compromete a:

1. Seguir un programa que apoye el incremento de la producción alimenticia per capita y proporcione estímulos adecuados al productor,

making equitable commodity pricing adjustments, taking measures to make fertilizer and other essential agricultural inputs available at reasonable prices, and completing unfinished irrigation projects in critical areas.

2. Continue to strengthen agricultural credit institutions and provide needed agricultural credit for operators of small and medium size farms.

3. Continue to support improvement of the marketing and distribution system for agricultural products, including provision of adequate storage; transportation and port facilities.

4. Continue to encourage private sector investment in agro-industries.

5. Continue to improve the Extension Service of the Ministry of Agriculture through provision of adequate fiscal support, training of staff, and strengthening working relationships with the semi-autonomous research organization, INIAP, to assure dissemination of reasearch results to farmers.

6. Continue to improve the facilities of INIAP to include rice research and work on crops directed toward greater diversification of agriculture.

7. Strengthen systems of collection and analysis of statistics; formulate appropriate agricultural policy measures, including any necessary diver-

mediante disposiciones tales como reajustes equitativos de precios de los productos, la adopción de medidas para que los fertilizantes y otros insumos esenciales a la agricultura estén disponibles a precios razonables, así como terminar los proyectos incompletos de regadío en las zonas críticas.

2. Seguir fortaleciendo a las instituciones de crédito agrícola y otorgar los créditos agrícolas que necesiten los poseedores de fundos pequeños y de mediano tamaño.

3. Seguir apoyando el mejoramiento del sistema de comercialización y distribución de los productos agrícolas, incluyendo medidas para el adecuado almacenamiento, transporte y facilidades portuarias.

4. Seguir alentando las inversiones del sector privado en las industrias agropecuarias.

5. Seguir mejorando el Servicio de Extensión del Ministerio de Agricultura mediante una adecuada ayuda fiscal, capacitación del personal y fortalecimiento de las relaciones de trabajo con la organización semi-autónoma de investigación, INIAP, a fin de asegurar la divulgación de los resultados de las investigaciones a los agricultores.

6. Seguir mejorando los servicios de INIAP, para incluir las investigaciones sobre el arroz y trabajos sobre cultivos dirigidos hacia una mayor diversificación de la agricultura.

7. Acentuar el empleo de los sistemas de acopio de datos y análisis de estadísticas; formular medidas apropiadas de política agrícola, incluyendo

sification plans to enable Ecuador to meet its coffee production goal and to contribute effectively toward bringing world coffee supplies into alignment with demand.

8. Improve and expand opportunities for education in rural areas.

9. Encourage and facilitate application of resources of international organizations to the priority areas identified above.

Item VI. Economic Development
Purposes for which Proceeds Accruing to the Importing Country are to be Used:

For purposes specified in Item V and for other economic development purposes as may be mutually agreed upon.

Item VII. Ocean Freight Financing:

The Government of the exporting country shall bear the cost of ocean freight differential for commodities it requires to be carried in United States flag vessels but, notwithstanding the provisions of paragraph I of the Dollar Credit Annex, it shall not finance the balance of the cost of ocean transportation of such commodities.

Item VIII. Other Provisions:

A. Notwithstanding paragraph 4 of the Dollar Credit Annex to this agreement, the Government of the importing country may withhold from depo-

planes necesarios de diversificación encaminados a capacitar al Ecuador para satisfacer sus metas de producción cafetalera, contribuyendo así eficazmente a poner los abastecimientos mundiales de café en equilibrio con la demanda.

8. Mejorar y ampliar las oportunidades para la educación en las zonas rurales.

9. Estimular y facilitar la aplicación de los recursos de las organizaciones internacionales a las zonas de prioridad identificadas anteriormente.

Sección VI. Propósitos de Desarrollo Económico para los cuales se Utilizarán los ingresos que Corresponden al País Importador:

Para los fines especificados en la Sección V y para los otros fines de desarrollo económico en que se conviniere de mutuo acuerdo.

Sección VII. Financiación del Flete Marítimo:

El Gobierno del país exportador cubrirá el costo del diferencial del flete marítimo por los productos que exige que sean transportados en buques de bandera de los Estados Unidos, pero, no obstante las disposiciones del párrafo 1 del Anexo de Crédito en Dólares, no financiará el saldo del costo del transporte marítimo de dichos productos.

Sección VIII. Otras Disposiciones:

A. No obstante el párrafo 4 del Anexo de Crédito en Dólares de este convenio, el Gobierno del país importador puede abstenerse de depositar

sit in the special account referred to in such paragraph so much of the proceeds accruing to it from the sale of commodities financed under this agreement as equal to the amount of the currency use payment made by the Government of the importing country.

B. The currency use payment specified in Item II. 2. of this Part II, shall be made in Ecuadorean sucres at the applicable exchange rate specified in Part I, Article III. G., of this agreement in effect on the date of payment and shall be used by the Government of the exporting country for meeting its obligations in the importing country. This currency use payment shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment (see Dollar Credit Annex, paragraph 3) until value of the currency use payment has been offset.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

en la cuenta especial a que se hace referencia en ese párrafo una cantidad del producto que le corresponde de la venta de los productos financiados según este convenio que sea igual al monto del pago para uso de la moneda efectuado por el Gobierno del país importador.

B. El pago para uso de la moneda especificado en la Sección II. 2. de esta Parte II, se efectuará en sucres ecuatorianos al tipo aplicable de cambio especificado en la Parte I, Artículo III. G., de este convenio que rija en la fecha del pago, y lo usará el Gobierno del país exportador para cumplir sus obligaciones en el país importador. Este pago para uso de la moneda se acreditará para (a) el valor del pago de interés de cada año vencidos durante el período anterior a la fecha de vencimiento de la primera cuota, a partir del primer año, más (b) los pagos combinados de capital e intereses, comenzando con el pago de la primera cuota (véase el Anexo de Crédito en Dólares, párrafo 3), hasta que se haya compensado el valor del pago para uso de la moneda.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados para este fin, han suscrito el presente convenio.

DONE at Quito, Ecuador, in duplicate in the English and Spanish languages, this 30th day of June, 1971. SUSCRITO en Quito, Ecuador, por duplicado, en los idiomas inglés y español, el 30 de junio de 1971.

For the Government of the United States of America:

[Signed]

FINDLEY BURNS, Jr.

Ambassador of the United States of America

For the Government of the Republic of Ecuador:

[Signed]

ALONSO SALGADO G.

Minister of Finance

[Signed]

VICENTE BURNEO B.

Minister of Production
